

BeA-Druckluftnagler Typ 74/16-404 97/16-407

deutsch

- [1] Abmessungen: L = 210; H = 141 B = 40 mm;
 [2] Gewicht: 1,1 kg.
 [3] Zulässiger Luftdruck: 6 bar,
 [4] empfohlener Betriebsdruck: 5 - 6 bar.
 [5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:
 0,3 l freie Luft.

[6] Eintreibgegenstand: BeA-Klammern Typ 74 (404),
 97 (407) in den Längen von 6 bis 16 mm.

[7] A-bewerteter Einzelereignis-
 Schalleistungspegel $L_{Wa, 1s} = 87$ dB
 [8] A-bewerteter Einzelereignis-
 Emission Schalldruckpegel
 am Arbeitsplatz $L_{pA, 1s} = 82$ dB

[9] *Vibrationskennwert liegt unter der Deklarations-
 grenze

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem
 beiliegenden Benutzer-Handbuch die
 Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme
 aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise
 unbedingt beachten.

Austausch von Verschleißteilen

Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle
 trennen, Klammermagazin entleeren. Die Befestigung
 der Kappe muß mit einem Drehschrauber erfolgen,
 bei dem das Drehmoment auf 8 Nm eingestellt ist.

Austausch des Treibers

Schraubkappe 20.4001018.0 herausdrehen (Bild 1).
 Das Gerät umdrehen und durch leichte Schläge auf
 eine Holzunterlage die Treiber-Kolbeneinheit vorsichtig
 herausklopfen (Bild 2). Die Lagernadel 00.0061046.0
 mittels Durchschlag soweit heraus-drücken, daß sich
 der Treiber auswechseln läßt (Bild 3). Verwenden Sie
 die BeA-Hilfsvorrichtung "Montageklötz" 20.1009102.0.

Auswechseln des Kolben O-Ringes

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers", dann
 O-Ring 00.0060315.0 auswechseln (Bild 3) und mit O-
 Ring-Fett 00.0090042.0 oder mit BeA-Öl 00.0090052.0
 einsetzen.

Auswechseln des Puffers

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers".
 Treiber-Kolbeneinheit herausnehmen.
 Ausziehhvorrichtung 20.1009230.0 senkrecht in den
 Zylinder führen und den Puffer herausziehen (Abb. 4).

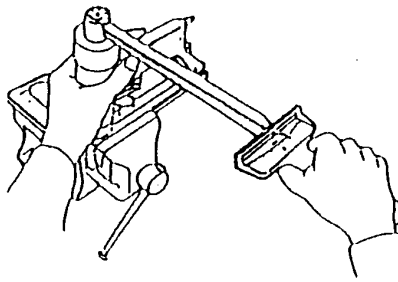
Austausch von Druckfeder und Schubkasten

Sicherungsstiften 00.0062921.0 lösen. Anschlag
 20.4040135.0 abnehmen, den Unterschieber nach
 hinten aus der Abdeckschiene herausziehen.
 Schubkasten nach oben abheben und
 Federführungsstange mit Druckfeder und
 Federabstützung seitlich entnehmen (Bild 5). Defekte
 Teile ersetzen und in umgekehrter Reihenfolge wieder
 montieren.

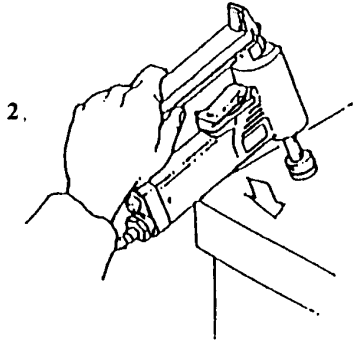
Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Zylinderschraube 00.0075341.0 lösen (Bild 6), danach
 Ventilabdeckung 20.4001042.2 abheben. Kompletten
 Ventileinsatz (Bild 7) herausklopfen. Die einem
 stärkeren Verschleiß unterworfenen O-Ringe
 00.0060014.0, 00.0060157.0 und 00.0060109.0 sollten
 komplett ausgewechselt werden und mit O-Ring Fett
 00.0090042.0 oder Öl 00.0090052.0 wieder eingesetzt
 werden.

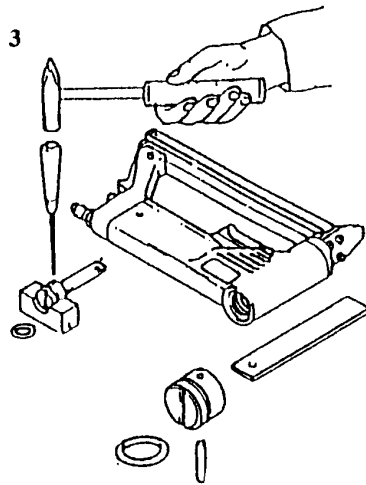
1



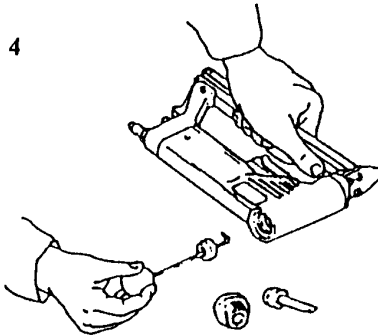
2.



3



4



BeA Pneumatic Stapler Type 74/16-404, 97/16-407

English

This Spare parts list/service instructions and the
 enclosed Operator's Manual constitute the
 Operating Instructions. Before using read both and
 strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the
 technical data are listed under codes [] (also see User
 Manual).

Service and repair

Attention! Always disconnect the tool from its air
 supply and empty magazine before attempting any
 repair. Always fix the cap with a torque wrench
 adjusted to 8 Nm.

To replace driver blade

Loosen cap 20.4001018.0 (fig. 1). Invert machine and
 tap gently on wooden surface to remove piston/driver
 blade assembly (fig. 2). With a pin punch tap out pin
 00.0061046.0. Use BeA mounting block 20.1009102.0.
 The driver blade can then be removed. Replacement of
 the blade is a resersal of the above procedure

To replace piston O-ring

See instructions "to replace driver blade", then replace
 O-ring 00.0060315.0 (fig. 3) and grease with BeA
 grease 00.0090042.0 or with BeA oil 00.0090052.0
 before refitting.

To replace bumper

With the piston/driver assembly removed always check
 the bumper. This can easily be removed as in
 illustration (4).

To replace feeder bar and pressure spring

Loosen safety nuts 00.0062921.0 and take off stop
 20.4040135.0. Withdraw back nose assembly. Lift
 feeder bar and remove laterally spring guide shaft with
 pressure spring and spring support (fig. 5). Replace
 damaged parts. Reassembly is a reversal of above.

Changing of O-rings on valve system

Remove allen bolt 00.0075341.0 to release valve cap
 20.4001042.2 (fig. 6). Figure 7 shows a breakdown of
 the valve components which are accessible once the
 valve cap 20.4001042.2 has been removed. Replace
 O-rings 00.0060014.0, 00.0060157.0 and
 00.0060109.0 and grease with BeA O-ring grease
 00.0090042.0 or oil 00.0090052.0 before reassembling.

Agrafeuse pneumatique BeA Type 74/16-404, 97/16-407

francais

Instructions de montage et entretien

Cette Nomenclature des pièces détachées et
 instructions de montage et le Manuel de
 l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant
 utilisation

veuillez les lire attentivement.
 La partie en langue allemande contient les
 caractéristiques techniques avec des références []
 (voir manuel d'instruction).

Remplacement de pièces défectueuses:

Attention: avant toute manipulation, débrancher
 l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin
 de pointes. La fixation du capuchon doit être effectuée
 obligatoirement à l'aide d'une clé dynamométrique,
 réglée à 8 Nm.

Marteau

Dévisser le capuchon 20.4001018.0 (fig. 1), retourner
 l'appareil, faire sortir par des légers mouvements de
 frappe sur un support en bois l'ensemble piston-
 marteau (fig. 2). Chasser l'axe 00.0061046.0 avec un
 mandrin afin de pouvoir enlever le marteau (fig. 3)
 Utiliser l'outil adapté BeA 20.1009102.0.

Joint torique du piston

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", ensuite
 remplacer le joint 00.0060315.0 (fig. 3). Graisser ou
 huiler bien ce joint: graisse 00.0090042.0, huile
 00.0090052.0.

Amortisseur

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", sortir
 ensuite l'amortisseur à l'aide de l'outil spécial
 20.1009230.0 (fig. 4).

Chariot et ressort à pression

Dévisser les écrous 00.0062921.0 enlever le butoir
 20.4040135.0. Retirer par l'arrière le chargeur.
 Soulever le chariot et enlever latéralement la tige avec
 le ressort à pression et son support (fig. 5) Remplacer
 les pièces défectueuses et les remonter dans le sens
 inverse.

Remplacement des joints de soupape

Dévisser la vis cylindrique 00.0075341.0 (fig. 6),
 enlever le capuchon de soupape 20.4001042.2 (fig. 6).
 Faire sortir le bloc complet "soupape" (fig. 7). Les joints
 toriques 00.0060014.0, 00.0060157.0 et 00.0060109.0
 sont soumis à une forte usure: il est recommandé de
 les remplacer aussi souvent que cela est nécessaire,
 en les graissant ou en les huilant, graisse
 00.0090042.0, huile 00.0090052.0.

Grapadora neumática BeA tipo 74/16-404 97/16-407

español

Esta Lista de piezas e instrucciones de
 mantenimiento son partes - junto con las
 instrucciones para el operario - de las normas de
 trabajo. Antes del utilizdo deben leerse
 detenidamente dichas instrucciones y atender las
 instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran
 datos técnicos bajo cifras características []. (Véase
 también el manual de usuario.)

Cambio de piezas

Importante: Desconectar la máquina de la
 alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador
 de grapas. Fije la tapa con una llave dinamométrica
 ajustada a 8 Nm.

Cambio de la lengüeta

Desenroscar el carril tapa 20.4001018.0 (fig. 1). Darle
 la vuelta a la máquina y extraer mediante golpes
 cuidadosos contra una base de madera, todo el pistón
 completo (fig. 2). Sacar el pasador 00.0061046.0 con
 un punzón, hasta que pueda cambiarse la lengüeta
 (fig. 3). Utilice el dispositivo auxiliar BeA "Taco de
 montaje 20.1009102.0".

Cambio del aro tórico del pistón

Véase descripción "cambio de la lengüeta", después
 se procede a cambiar el aro tórico 00.0060315.0 (fig.
 3) y se vuelve a insertar provisto de grasa para aros
 tóricos 00.0090042.0 ó aceite 00.0090052.0.

Cambio del amortiguador

Véase descripción "cambio de la lengüeta", extraer el pistón completo, introducir el dispositivo extractor 20.1009230.0 verticalmente en el cilindro y sacar el amortiguador (figura 4).

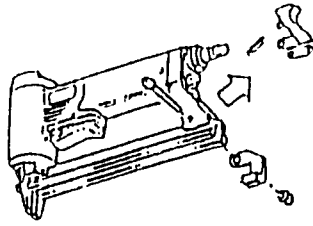
Cambio del resorte de presión y empujador

Soltar las tuercas 00.0062921.0. Retirar el tope 20.4040135.0. Sacar por detrás la guía. Levantar el empujador y quitar lateralmente el riel incluso su resorte de presión con su soporte (fig. 5). Cambiar las partes defectuosas. Montar de la forma reversible.

Cambio de los aros tóricos de la válvula

Soltar el tornillo cilíndrico 00.0075341.0, levantar la tapa de válvula 20.4001042.2 (fig. 6), sacar todo el conjunto de la válvula completo (fig. 7) aplicando ligeros golpes. Conviene cambiar totalmente los aros tóricos 00.0060014.0, 00.0060157.0 y 00.0060109.0, sometidos a un mayor desgaste y volverlos a insertar con grasa para aros tóricos 00.0090042.0 ó aceite 00.0090052.0.

5



italiano

Fissatrice pneumatica BeA 74/16-404, 97/16-407

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Sostituzione delle parti di usura

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Attenzione: staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore. Il fissaggio del coperchio deve essere effettuato con una chiave di-

namometrica registrata su un

momento torcente di 8 Nm.

Sostituzione della lama

Togliere il coperchio 20.4001018.0 Ruotare la fissatrice e battere con leggeri colpi sull'angolo di un tavolo di legno in modo da favorire l'uscita della lama e del pistone (fig. 1 e fig. 2). Spingere in fuori il perno 00.0061046.0 con un punteruolo per quanto sufficiente a permettere la sostituzione della lama (fig. 3). Utilizzare allo scopo l'attrezzatura speciale BeA 20.1009102.0.

Sostituzione dell'O-Ring del pistone

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama quindi sostituire l'O-Ring 00.0060315.0 (fig. 3) e rimontarlo dopo averlo opportunamente ingrassato con grasso BeA 00.0090042.0 oppure con olio BeA 00.0090052.0.

Sostituzione del tampone ammortizzatore

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama. Estrarre il pistone con la lama, quindi inserire verticalmente nel cilindro l'estrattore 20.1009230.0 ed estrarre il tampone (fig. 4).

Sostituzione molla di pressione e dello spintore

Svitare i dadi 00.0062921.0. Togliere la battuta 20.4040135.0. Sfilare il carrello parte inferiore del carter di copertura. Sollevare il spintore, togliere l'asta di guida per la molla, la molla di pressione ed il supporto agendo lateralmente (fig. 5). Sostituire le parti difettose e procedere al rimontaggio nell'ordine inverso.

Sostituzione dell'O-ring della valvola

Svitare la vite cilindrica 00.0075341.0 quindi togliere il coperchio valvola 20.4001042.2. Estrarre il gruppo valvola completo (fig. 6 e fig. 7). Sostituire l'O-Ring 00.0060014.0, 00.0060157.0 e 00.0060109.0 che sono i più soggetti all'usura. Ingrassarli con grasso per O-Ring 00.0090042.0 o con olio 00.0090052.0 e procedere al rimontaggio. Smontare il coperchio come sopra descritto.

Nederlands

BeA luchtdruktacker Type 74/16-404, 97/16-407

Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houd u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

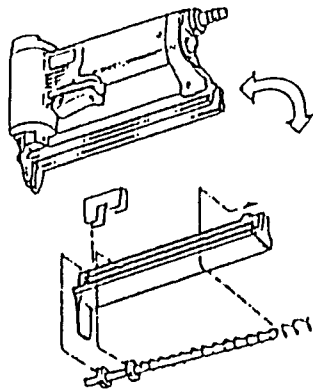
In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers []. (Zie ook het bedieningshandboek).

Reparatiewerkzaamheden

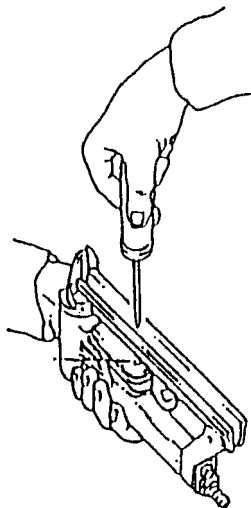
Let op! Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en ontlad het magazijn. De kap moet worden vastgedraaid met een momentsleutel, die op een draaimoment van 8 Nm is ingesteld.

Vervanging van het slagmes

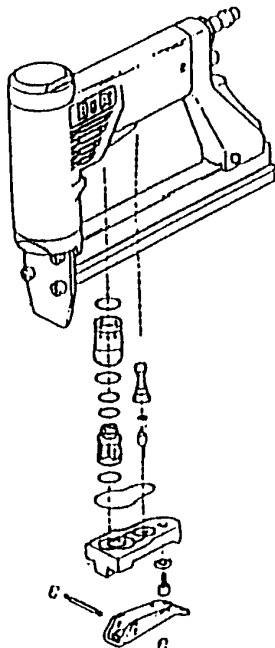
Schroefkap 20.4001018.0 eruit draaien (afb. 1). Het apparaat op z'n kop houden en door licht tikken op een houten tafel het slagmes met zuiger er voorzichtig uitkloppen (afb. 2) De borgpen 00.0061046.0 d.m.v. een doorslag zover eruit drukken, dat het slagmes vervangen kan worden (afb.3). Gebruik het BeA hulpstuk 20.1009102.0 om beschadiging te voorkomen.



6



7



Vervanging van de O-ring op de zuiger

Zie beschrijving "vervang van het slagmes", daarna O-ring 00.0060315.0 vervangen (afb. 3) en met O-ring-vet (00.0090042.0) of met BeA-olie (00.0090052.0) opnieuw monteren.

Vervanging van buffer

Zie beschrijving "vervang van het slagmes". Slagmes met zuiger eruit nemen. Uitneemhaakje 20.1009230.0 loodrecht in de cylinder steken en de buffer eruit trekken.

Vervanging van de drukveer en aandrukschuif

Moeren 00.0062921.0 losdraaien, aanslag 20.4040135.0 afnemen. De onderlader naar achteren uit het magazijnkap trekken. Aandrukschuif naar boven toe uitnemen en de veergeleidsstang met de drukveer en de veerondersteuning zijwaarts uitnemen (afb. 5). De defekte onderdelen vervangen en in omgekeerde volgorde weer monteren.

Vervanging van de ventiel O-ringen

Inbusbout 00.0075341.0 losdraaien, daarna ventielkap 20.4001042.2 eraf nemen (6). Compleet ventiel eruit tikken (op houten tafel kloppen) (7). De snel slijtende O-ringen 00.0060014.0, 00.0060157.0 en 00.0060109.0 moeten geheel vervangen worden en met O-ring vet of olie 00.0090052.0 opnieuw gemonteerd worden.

Dansk

BeA-trykløftsømmaskine type 74/16-404; 97/16-407

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagttagelse af sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre []. Udskiftning af sliddele

Bemærk: Apparatet adskilles fra pneumatik-trykkilden, klammemagasinet tømmes. Fastgørelsen af kappen skal ske med en skruestrækker på hvilken drejementet er indstillet til 8 Nm.

Udskiftning af drivdornen

Skruekappen 20.4001018.0 drejes ud (illustration 1). Apparatet vendes om og ved hjælp af lette slag på et træunderlag bankes drivdorn-stempelenheden forsigtigt ud (illustration 2). Lejenålen 00.0061046.0 trykkes så langt ud, at drivdornen lader sig udskifte (illustration 3). Anvend BeA-hjælpeanordningen "Montageklods" 20.1009102.0

Udskiftning af stemplets O-ringe

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen", udskift derpå O-ring 00.0060315.0 (illustration 3) og indsæt med O-ringsfedt 00.0090042.0 eller med BeA-olie 00.0090052.0.

Udskiftning af pufferen

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen". Drivdorn-stempelenhed tages ud. Udtrækningsanordning 20.1009230.0 indføres lodret i cylinderen og pufferen trækkes ud (illustration 4).

Udskiftning af trykfjeder og trykkasse

Sikringsmøtrikker 00.0062921.0 løsnes. Anslag 20.4040135.0 tages af, undskyderen trækkes ud fra afdækningsskinen bagud. Trykkassen løftes af opad, og fjederstrestangen med trykfjeder og fjederunderstøtning udtages til siden (illustration 5). Defekte dele erstattes, og montering sker i omvendt rækkefølge.

Udskiftning af ventiel-O-ringe

Cylinderskrue 00.0075341.0 løsnes (illustration 6), derpå løftes ventilafdækning 20.4001042.2 af. Den komplette ventilsats (illustration 7) bankes ud. O-ringene 00.0060014.0, 00.0060157.0 og 00.0060109.0, der er udsat for et stærkere slid, bør udskiftes komplet og monteres med O-ringsfedt 00.0090042.0 eller olie 00.0090052.0.

Svensk

BeA trykløftsdriven spikpistol typ 74/16-404 97/16-407

Denna reservedelslista/serviceanvisningar utgör en bruksanvisning i förening med bifogade handbok. Läs noggrant igenom anvisningarna innan pistolen tas i drift och följ säkerhetsanvisningarna!

I den tyska delen av reservedelslistan finns de tekniska uppgifterna vid kodnumra []. Byta ut försättningsdelar

Varning: Skilj apparaten från trykløftsstyret, tøm magasinet. Kåpan ska skrivas fast med en momentnyckel som är inställd på 8 Nm.

Byta ut pådrivaren

Skruva ur den gängade kåpan 20.4001018.0 (bild 1). Vänd på pistolen och knacka med lätta slag försiktigt ut pådrivar-kolvenheten på ett träunderlag (bild 2). Tryck ut lagernålen 00.0061046.0 med ett hälslag tills pådrivaren går att byta ut (bild 3). Använd BeA:s hjälpmedel "monteringskloss" 20.1009102.0.

Byta ut kolvens o-ring

Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Byt sedan ut o-ringens 00.0060315.0 (bild 3). Sätt i den nya o-ringens med o-ringfett 00.0090042.0 eller BeA-olja 00.0090052.0.

Byta ut bufferten

Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Ta ur pådrivar-kolvenheten. För in utdragsanordningen 20.1009230.0 lodrätt i cylindern och dra ut bufferten (bild 4).

Att byta ut tryckfjäder och låda

Lossa stoppmutterna 00.0062921.0. Avlägsna stopparen 20.4040135.0, dra ur undermataren bakåt från täcklisten. Lyft lådan uppåt och avlägsna fjäderstyrstängens med tryckfjädern och fjäderstödet åt sidan (bild 5). Ersätt de defekta delarna och montera ihop igen i omvänd ordningsföljd.

Byta ut ventilens o-ringar

Lossa cylinderskruvens 00.0075341.0 (bild 6). Lyft sedan av ventilhöljet 20.4001042.2. Knacka ur hela ventilinsatsen (bild 7). O-ringarna 00.0060014.0, 00.0060157.0 och 00.0060109.0 utsätts för starkare slitage och samtliga ska därför bytas ut. Sätt i de nya o-ringarna med o-ringfett 00.0090042.0 eller olja 00.0090052.0.

Suomed

BeA-paineilmanaulauskone tyyppi 74/16-404; 97/16-407

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin []. Kuluviuon osien vaihto

Huomio: Irrota laite pneumaattisesta painelähteestä, tyhjennä makasiini. Suojan kiinnittäminen on suoritettava vääntömomenttiavaimella, jolloin kääntömomentti asetetaan 8 Nm:ksi

Ohjaimen vaihto

Poistetaan kierrekansi 20.4001018.0 (kuva 1). Käännä laitetta ja ravista ulos pienellä iskulla puualustaa vasten ohjain-mäntä-yksikkö (kuva 2). Laakerineula 00.0061046.0 työnnetään niin pitkälle ulos, että ohjain voidaan vaihtaa (kuva 3). Käytä BeA-apulaitetta "asennuspölkky" 20.1009102.0.

Männän O-renkaan vaihto

Katso kuvaus "ohjaimen vaihto", vaihda sitten O-rengas 00.0060315.0 (kuva 3) ja aseta uusi O-rengas käyttämällä O-rengasrasvaa 00.0090042.0 tai BeA-öljyä 00.0090052.0.

Iskunvaimentimen vaihto

Katso kuvaus "ohjaimen vaihto". Otetaan ohjain-mäntä-yksikkö ulos. Ohjataan ulosvetolaitte 20.1009230.0 pystysuoraan sylinteriin ja vedä iskunvaimennin ulos (kuva 4).

Puristusjousen ja vetolaatikon vaihto

Irrota varmistinmutterit 00.0062921.0. Poista vaste 20.4040135.0, vedä alaluisti peitekiskosta taaksepäin pois. Nosta vetolaatikkoa ylöspäin ja vedä jousiohjaustanko sekä puristusjousi ja jousituki sivusuuntaan pois (kuva 5). Vaihda vialliset osat ja asenna päinvastaisessa järjestyksessä takaisin.

Venttiilien O-renkaiden vaihto

Löysätään sylinteriuuvia 00.0075341.0 (kuva 6), jonka jälkeen nostetaan venttiilinkantta 20.4001042.2. Otetaan koko venttiilisarja pois (kuva 7). Kovermasta kulutuksesta kärsivät O-renkaat 00.0060014.0, 00.0060157.0 ja 00.0060109.0 pitää vaihtaa kaikki ja asettaa uudestaan laittamalla O-renkaiden rasvaa 00.0090042.0 tai öljyä 00.0090052.0.

00.0060005.0	O-Ring	1	20.4001002.2	Gehäuse	24	20.4040128.0	Druckfeder	37
00.0060014.0	O-ring	2		Body			Pressure spring	
00.0060015.0	Joint torique	3		Corps			Ressort à pression	
00.0060024.0		4						
00.0060086.0		5	20.4001018.0	Kappe	25	20.4040132.3	Abdeckschiene	38
00.0060102.0		6		Cap			Cover	
00.0060109.0		7		Capuchon			Rail de couverture	
00.0060123.0		8						
00.0060157.0		9	20.4001020.1	Dämpfer	26	20.4040135.0	Anschlag	39
00.0060315.0		10		Damper			Stop	
				Amortisseur			Butoir	
00.0061046.0	Lagernadel	11						
	Pin		20.4001026.0	Zylinder	27	20.4040152.4	Schubkasten	40
	Axe			Cylinder			Feeder bar	
				Cylindre			Chariot	
00.0062005.0	Sicherungsscheibe	12						
	Circlip		20.4001042.2	Ventilabdeckung	28	20.4041060.2	Sperrklinke	41
	Clips			Valve cap			Locking pawl	
				Capuchon de soupape			Cliquet	
00.0062921.0	Sicherungsmutter	13						
	Safety nut		20.4001043.1	Auslöser	29	20.4040172.1	Werkzeug Teil 1	42
	Ecrou de sûreté			Trigger			Front nose	
				Lever de détente			Plaque frontale	
00.0063110.0	Scheibe	14						
	Disc		20.4001045.1	Ventilzylinder	30	20.4040177.0	Werkzeug Teil 2	43
	Rondelle			Valve cylinder			Back nose	
				Cylindre de soupape			Plaque arrière	
00.0068910.0	Druckfeder	15						
	Pressure spring		20.4001046.0	Ventilschaft	31	20.4040182.0	Treiber	44
	Ressort à pression			Valve shaft			Driver blade	
				Corps de la soupape			Marteau	
00.0075341.0	Zylinderschraube	16						
00.0075342.0	Allen bolt	17	20.4001047.1	Zwischenhülse	32			
20.0002048.0	Vis cylindrique	18		Cylinder, intermediate valve				
				Arbre intermédiaire				
00.0078210.0	Senkschraube	19				Für Typ 407		
	Countersunk bolt		20.4001048.1	Schaltstift	33	20.4070132.3	Abdeckschiene	38
	Vis creuse fraisée			Valve pin			Cover	
				Bouton de commande			Rail de couverture	
00.0087935.0	Anschlußsnippel	20						
	Air hose connector		20.4040112.2	Unterschieber	34	20.4070172.1	Werkzeug Teil 1	42
	Embout de raccordement			Back nose assembly			Front nose	
				Chargeur			Plaque frontale	
20.0002047.0	Achse	21						
	Pin		20.4040118.1	Federführungsstange	35	20.4070182.0	Treiber	44
	Axe			Spring guide shaft			Driver blade	
				Tige			Marteau	
20.4000181.4	Kolben	22						
	Piston		20.4040120.0	Federabstützung	36			
	Piston			Spring support				
				Support de ressort				
20.4000186.3	Puffer	23						
	Bumper							
	Amortisseur							

Typ 74/16-404
Type 97/16-407
Tipo

(Art.-Nr. 2140411000, 12000042)
(Art.-Nr. 2140711000, 12000048)

